

EXTERIOR

AkzoNobel

---

**sikkens**

WOOD COATINGS

# MAINTENANCE KIT

Pflegeanleitung  
Onderhoudsset  
Set d'entretien  
Kit di manutenzione  
Kit de mantenimiento  
Zestaw pielęgnacyjny  
Set za vzdrževanje

[sikkens-wood-coatings.com](https://sikkens-wood-coatings.com)

*Applying Possibilities*

WATERBORNE

CARE

# WINDOWS THAT ARE LOOKED AFTER WILL LAST LONGER



The Sikkens Wood Coatings Special Cleaner and Sikkens Wood Coatings Maintenance Protector make this possible. Whether the windows are painted or stained, the Maintenance Kit brings new shine to your windows and protects against the effects of weathering at the same time. With regular use (once a year – in Spring or Autumn), you can extend maintenance times and the life of the finish.



Apply Sikkens Wood Coatings Special Cleaner (neat or thinned with water to a maximum of 10 %) to a cloth and wipe the whole timber surface lightly.

**Hint:** The Sikkens Wood Coatings Special Cleaner is not suitable for use on alkaline, waxed, oiled or porous surfaces. A test application on an inconspicuous area is recommended.



Afterwards apply the Sikkens Wood Coatings Maintenance Protector evenly to the dry surface using the enclosed sponge. The Maintenance Milk is dust dry in 10–20 minutes. The working temperature should be between 15 and 25 °C.

**Hint:** Do not apply in direct sunlight or to hot surfaces.

Your windows will shine like new and be protected against the weather.

## THE MOST IMPORTANT POINTS AT A GLANCE:

### SIKKENS WOOD COATINGS SPECIAL CLEANER

Effective cleaning action / Ideal preparation for Sikkens Wood Coatings Maintenance Protector / Dries with no residue / Effective on the surface / Water-borne / Removes ballpoint pen, ink, pencil and rubber marks from PVC and metal.

### SIKKENS WOOD COATINGS MAINTENANCE PROTECTOR FOR WINDOWS

Water-repellent and soil-resisting / Extends maintenance periods / Freshens colour intensity and sheen / Environmentally sound / Easy to use / Application without sanding or masking with tape / Quick drying / No need to buff or polish after application.

# VZDRŽEVANA OKNA ZDRŽIJO DLJE



To omogoča Sikkens Wood Coatings specialno čistilo in Sikkens Wood Coatings vzdrževalni zaščitni premaz. Ne glede na to, če so okna pobarvana ali obarvana, set za vzdrževanje prinaša nov sijaj vaših oken in hkrati ščiti pred vremenskimi vplivi. Z redno uporabo (enkrat letno – spomladi ali jeseni) lahko podaljšate čas vzdrževanja in življenjsko dobo premaza.



Sikkens Wood Coatings posebno čistilo (čisto ali razredčeno z vodo do največ 10 %) nanesite na krpo in rahlo obrišite celotno površino lesa.

**Namig:** Sikkens Wood Coatings posebno čistilo ni primerno za uporabo na alkalnih, voskastih, naoljenih ali poroznih površinah. Priporoča se testni nanos na neopaznem območju.



Nato Sikkens Wood Coatings vzdrževalni zaščitni premaz enakomerno nanesite na suho površino s priloženo gobico. Vzdrževalno mleko je prašno suho po 10–20 minutah. Delovna temperatura mora biti med 15 in 25 °C.

**Nasvet:** ne nanašajte ga na neposreden vpliv sončne svetlobe ali na vroče površine. Vaša okna bodo sijala kot nova in zaščitena bodo pred vremenskimi vplivi.

## NAJPOMEMBNEJŠI TOČKI:

### SIKKENS WOOD COATINGS SPECIALNO ČISTILO

Učinkovito čiščenje / Idealna priprava za Sikkens Wood Coatings Vzdrževalni Premaz / Sušenje brez ostankov / Učinkovito na površini / Na vodni osnovi / Odstrani kemični svinčnik, črnilo, svinčnik in gumijaste oznake iz PVC in kovine.

### SIKKENS WOOD COATINGS VZDRŽEVALNI PREMAZ ZA OKNA

Vodoodbojen in odporen na sol / Podaljša obdobja vzdrževanja / Osveži barvno intenzivnost in lesk / Okolju prijazen / Enostaven za uporabo / Nanos brez brušenja ali zaščite s trakom / Hitro sušenje / Ni potrebe po brušenju ali poliranju po nanosu.

Nasvet za uporabo gobice. Gobo pred uporabo namočite v čisto vodo. Po uporabi temeljito izperite.

# PIELĘGNOWANE OKNA DREWNIANE POSŁUŻĄ DŁUŻEJ



Specjalny środek czyszczący Sikkens Wood Coatings i mleczko pielęgnacyjne Sikkens Wood Coatings czynią to możliwym. Nieistotne, czy okna są pokryte farbą kryjącą czy lazurem, podwójny zestaw pielęgnacyjny daje im nowy blask i dodatkowo chroni przed oddziaływaniem atmosferycznym. Przy regularnym stosowaniu (raz w roku, wiosną lub jesienią) przedłużają Państwo okresy międzyrenowacyjne i trwałość okien.



Trwałe zabrudzenia usunąć ciepłą wodą. Specjalny środek czyszczący Sikkens Wood Coatings należy nanieść szmatką na całą drewnianą powierzchnię (nie rozcieńczony lub z max. 10 % dodatkiem wody) i przy niewielkim nacisku oczyścić całą powierzchnię.

**Wskazówka:** w przypadku powierzchni woskowanych, natłuszczanych lub o otwartych porach należy wykonać próbę w niewidocznym miejscu.



Zaraz po wyschnięciu należy prędko nanieść na całą powierzchnię mleczko pielęgnacyjne Sikkens Wood Coatings przy pomocy załączonej gąbki. Powłoka nie przyjmuje pyłu po około 10–20 minutach. Zabieg powinien być przeprowadzony przy temp. 15–20 °C.

**Wskazówka:** Nie stosować przy silnym nasłonecznieniu lub na nagrzanym powierzchniach. Państwa okno świeci nowym blaskiem i jest zabezpieczone przed brudem oraz oddziaływaniem pogody.

## PODSTAWOWE WŁAŚCIWOŚCI:

### SIKKENS WOOD COATINGS SPECJALNY ŚRODEK CZYSZCZĄCY

Oczyszcza głęboko pory / Idealny przed nałożeniem mleczka pielęgnacyjnego Sikkens Wood Coatings / nie pozostawia śladów po wyschnięciu / do zastosowania na powierzchni / do rozcieńczania w wodzie / Czyści ślady po ołówku, długopisie, gumce, metalu itp.

### MLECZKO PIELĘGNACYJNE DO SZYB SIKKENS WOOD COATINGS

Odporny na działanie wody i brud / Odświeża barwę i połysk / nieszkodliwy dla środowiska / Zawiera podobne związki co lakier / łączy się trwale z istniejącą już powłoką lakierniczą / Proste użycie / Nakładane bez konieczności wcześniejszego lub odklejania / Szybko schnie.

# GEPFLEGTE HOLZFENSTER LEBEN LÄNGER



Der Sikkens Wood Coatings Spezialreiniger und die Sikkens Wood Coatings Pflegemilch machen es möglich. Ob lackierte oder lasierte Fenster, das Pflege-Duo bringt neuen Glanz auf Ihre Fenster und schützt sie zusätzlich vor Schmutz und Witterungseinflüssen. Bei regelmäßigem Gebrauch (1 x im Jahr, im Frühjahr oder Herbst) verlängern Sie Renovierungsintervalle und die Lebensdauer Ihrer hochwertigen Fenster.



Hartnäckigen Schmutz mit warmen Wasser entfernen. Dann Sikkens Wood Coatings Spezialreiniger (pur oder max. 10 % wasserverdünnt) auf ein Tuch geben und die gesamte Holzoberfläche unter leichtem Druck abreiben.

**Hinweis:** Der Sikkens Wood Coatings Spezialreiniger ist nicht für eine Anwendung auf gelaugten, gewachsenen, geölten oder offenporigen Oberflächen geeignet. Daher ist eine Probereinigung an einer unauffälligen Stelle zu empfehlen.



Anschließend auf die trockene Oberfläche die Sikkens Wood Coatings Pflegemilch mit beiliegendem Schwamm zügig auftragen. Die Pflegemilch ist in 10 –20 Min. staubtrocken. Die Verarbeitungstemperatur sollte zwischen 15 und 25 °C liegen.

**Hinweis:** Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung oder auf aufgeheizten Oberflächen verarbeiten. Ihr Fenster erstrahlt im neuen Glanz und ist gut vor Witterungseinflüssen und Schmutz geschützt!

## DIE WICHTIGSTEN MERKMALE AUF EINEN BLICK:

### SIKKENS WOOD COATINGS SPEZIALREINIGER

Porentiefe Reinigung / Ideale Vorbehandlung für Sikkens Wood Coatings Pflegemilch / Trocknet rückstandsfrei / Oberflächenaktiv / Wasserverdünnbar.

### SIKKENS WOOD COATINGS PFLEGEMILCH FÜR FENSTER

Wasser- und Schmutzabweisend / Verlängert die Renovierungsintervalle / Frischt Farbintensität und Glanz auf / Umweltschonend / Einfache Handhabung / Verarbeitung ohne Schleifen oder Abkleben / Schnell trocknend.

# VERZORGDE KOZIJNEN EN RAMEN LEVEN LANGER



De Sikkens Wood Coatings Speciale Reiniger en het Sikkens Wood Coatings Onderhouds- en beschermingsmiddel voor ramen maken dit mogelijk. Op met dekkende of transparante watergedragen verf gespoten ramen en kozijnen zorgt de Sikkens Wood Coatings Onderhoudsset ervoor dat deze elementen een nieuwe glans uitstralen en geeft ze een extra bescherming tegen weersinvloeden. U heeft geen schuurborstel of borstel nodig en ook het lastige afplakwerk ontbreekt. Door regelmatig gebruik (eenmaal per jaar, in het voorjaar of de herfst) verlengt u de tijd tussen de onderhoudsbeurten en de levensduur van uw raam en kozijn.



Met behulp van een schone doek en Sikkens Wood Coatings Speciale Reiniger (puur of max. 10% met water verdund) het vuil van de ramen verwijderen.

**Let op:** Sikkens Wood Coatings Speciale Reiniger is niet geschikt voor alkalische, geoliede en poreuze oppervlaktes. Een testapplicatie op een onopvallende plek is aan te bevelen.



Aansluitend hierop het Sikkens Wood Coatings Onderhouds- en beschermingsmiddel voor ramen op een vlotte manier aanbrengen met de bijgeleverde spons. Het beschermingsmiddel is stofdroog na 10 tot 20 minuten. De verwerkingstemperatuur moet tussen de 15 en 25 °C liggen.

**Let op:** niet aanbrengen in de volle zon of op hete oppervlaktes. Uw kozijnen en ramen zullen weer als nieuw glanzen en zijn opnieuw beschermd tegen weersinvloeden!

## DE VOORNAAMSTE KENMERKEN IN ÉÉN OOGOPSLAG:

### SIKKENS WOOD COATINGS SPECIALE REINIGER

Ideale voorbehandeling voor het Sikkens Wood Coatings Onderhouds- en beschermingsmiddel voor ramen / na licht opschuren overschilderbaar met gangbare professionele lakken / tast de bestaande verflaag niet aan / Geurarm / Inwerking op het oppervlak / Met water verdunbaar.

### SIKKENS WOOD COATINGS ONDERHOUDS- EN BESCHERMINGSMIDDEL VOOR RAMEN

Milieuvriendelijk / Samenstelling gelijkwaardig aan verf / Hecht goed op de aanwezige verflaag / Eenvoudige applicatie / Sneldrogend / Verfrist kleurintensiteit en glans / Verlengt het tijdsinterval tussen de onderhoudsbeurten.

# VOS MENUISERIES AINSI ENTRETENUES DURERONT PLUS LONGTEMPS



Ceci est rendu possible grâce aux deux produits spéciaux pour fenêtres: Sikkens Wood Coatings Détergent spécial et Sikkens Wood Coatings Lotion d'entretien. Que vos menuiseries soient laquées ou lasurées, le set d'entretien Sikkens Wood Coatings ravive la couleur et la brillance de votre menuiserie bois, en même temps qu'il apporte une protection contre les agressions climatiques, et ceci sans les opérations d'égrenage et de masquage habituellement nécessaires lors de l'application d'un produit de maintenance. Une utilisation régulière (une fois par an, au printemps ou en automne) diminue la fréquence des maintenances et augmente la longévité des menuiseries.



Enlever les impuretés de vos menuiseries à l'aide d'un chiffon propre imbibé de Sikkens Wood Coatings Détergent spécial (pur ou dilué avec 10 % d'eau au maximum).

**Attention:** le Sikkens Wood Coatings Détergent spécial n'est pas adapté sur les supports alcalins, cirés, huilés ou poreux. Il est recommandé d'effectuer un test préalable sur une surface cachée.



Appliquer ensuite -généreusement le Sikkens Wood Coatings Lotion d'entretien pour fenêtres sur la surface sèche, en utilisant l'éponge fournie. Ce lustrant protecteur est sec en 10 à 20 minutes. La température d'utilisation doit être comprise entre 15 et 25 °C.

**Attention:** Nous vous déconseillons l'application de ce produit en plein soleil, ainsi que sur des surfaces trop chaudes. Vos menuiseries brillent comme au premier jour et sont mieux protégées face aux intempéries.

## LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES EN UN CLIN D'OEI:

### SIKKENS WOOD COATINGS DÉTERGENT SPÉCIAL

Nettoyant de surface de haute qualité / Traitement idéal avant l'utilisation de Sikkens Wood Coatings Lotion d'Entretien / Ne laisse pas d'odeur / Action en surface / Diluable à l'eau / Enlève les marques de feutres, stylos et de caoutchouc sur le PVC et le métal.

### SIKKENS WOOD COATINGS LOTION D'ENTRETIEN POUR FENÊTRES

Résistant à la reprise d'humidité et aux salissures / Diminue la fréquence des maintenances / ravive la couleur et la brillance / Ecologique / Facilité d'application / Application sans égrenage ni masquage / Séchage rapide / Ne nécessite pas de lustrage après application.

# LE FINESTRE, QUANDO VENGONO CURATE, DURANO DI PIÙ



Il detergente speciale e l'emulsionante protettivo Sikkens Wood Coatings lo rendono possibile. Questi due prodotti conferiscono nuova lucentezza e al contempo protezione dagli agenti atmosferici a finestre verniciate sia con prodotti trasparenti sia con smalti. Tramite un utilizzo regolare (una volta all'anno, in primavera o autunno) è possibile prolungare la durata della finitura e quindi l'intervallo di manutenzione.



Applicare Sikkens Wood Coatings Detergente speciale (allo stato puro o diluito con max 10 % d'acqua) su un panno e strofinare delicatamente la superficie.

**Attenzione:** il detergente speciale Sikkens Wood Coatings non è adatto per impiego su superfici alcaline, cerate, oleose o porose. Su superfici delicate si raccomanda di effettuare una prova preventiva.



Dopo il detergente applicare Sikkens Wood Coatings emulsione protettiva in maniera regolare sulla superficie asciutta utilizzando un panno inumidito. L'emulsione protettiva va fuori polvere in 10-20 minuti. La temperatura di utilizzo dovrebbe essere compresa tra 15 e 25 °C.

**Attenzione:** Non applicare sotto la luce diretta del sole o su superfici calde. Le finestre torneranno a splendere e saranno protette dagli agenti atmosferici.

## IN SINTESI, LE CARATTERISTICHE PRINCIPALI SONO:

### DETERGENTE SPECIALE

Profonda azione -detergente / Preparazione ideale per Emulsionante protettivo per finestre Sikkens Wood Coatings / Asciuga senza lasciare residui / Attivo sulle superfici / a base d'acqua / Rimuove i segni di biro, inchiostro, matite e gomme dal PVC e dal metallo.

### SIKKENS WOOD COATINGS EMULSIONE PROTETTIVO PER FINESTRE

Idrorepellente e resistente allo sporco / Prolunga la durata del ciclo di verniciatura e quindi gli intervalli di manutenzione / Rivitalizza l'intensità e la lucentezza dei colori / A basso impatto ambientale / Facile da usare / Si applica senza bisogno di carteggiare o mascherare le superfici adiacenti / Essiccazione rapida / Dopo l'applicazione non è necessario lucidare la superficie.

# UN BUEN MANTENIMIENTO PROLONGA LA DURABILIDAD DE LAS VENTANAS



El limpiador especial y el protector de mantenimiento de Sikkens Wood Coatings hacen que esto sea posible. El kit de mantenimiento reaviva los colores de cualquier ventana que esté pintada o barnizada y la protege al mismo tiempo de la degradación por los agentes climatológicos. Con un uso regular (una vez al año, en primavera o en otoño), podrá alargar los ciclos de mantenimiento y la durabilidad del acabado.



Aplicar el limpiador especial Sikkens Wood Coatings tal cual o diluido con agua, máximo al 10 %, sobre un paño y limpiar la superficie de madera ligeramente.

**Atención:** El limpiador especial Sikkens Wood Coatings no ha sido desarrollado para su aplicación sobre superficies alcalinas, enceradas, aceitosas o porosas. Recomendamos efectuar una prueba preventiva.



Después de la aplicación del limpiador especial Sikkens Wood Coatings, aplicaremos el protector de mantenimiento Sikkens Wood Coatings sobre la superficie seca utilizando para ello la esponja suministrada. La emulsión de mantenimiento está seca al polvo en 10 –20 min. La temperatura debe estar entre 15 y 25 °C.

**Atención:** No aplicar durante la exposición de los rayos solares o sobre superficies calientes. Sus ventanas parecerán nuevas y protegidas contra las inclemencias del tiempo.

## LAS PRINCIPALES CARACTERISTICAS EN UN VISTAZO:

### LIMPIADOR ESPECIAL SIKKENS WOOD COATINGS

Acción limpiadora efectiva / Preparación ideal para el protector de mantenimiento Sikkens Wood Coatings / Seca sin dejar ningún residuo / Efectivo sobre la superficie / Base agua / Elimina manchas de bolígrafo, tinta, lápiz y marcas de goma en PVC y Metal.

### SIKKENS WOOD COATINGS PROTECTOR – EMULSIÓN

Prolonga la duración del acabado y su mantenimiento / Hidrófugo y resistente a los rayos UV / Revitaliza la intensidad y el brillo color / De bajo impacto medioambiental / Fácil de usar / Aplicación sin lijar, sin brocha y sin tener que enmascarar / Secado rápido / No se necesita pulir después de la aplicación.



## APPLICATION ADVICE FOR THE SPONGE

## ANWENDUNGSHINWEISE FÜR DEN SCHWAMM



Soak the sponge in clean water before use.



Den Schwamm vor Gebrauch im Wasser aufquellen lassen.



Nasvet za uporabo gobice.  
Gobo pred uporabo namožite v isto vodo.



Rinse out thoroughly after use.



Nach Gebrauch gut mit Wasser ausspülen.



Po uporabi temeljito izperite.





**sikkens**

WOOD COATINGS

**AkzoNobel**

For more information please visit [www.akzonobel.com](http://www.akzonobel.com)  
© 2026 Akzo Nobel N.V. All rights reserved.